



AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA

Brüsszel, 4.5.2005
COM(2005) 183 végleges

2005/0066 (ACC)
2005/0067 (ACC)

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között a megfelelésértékelés tekintetében létrejött kölcsönös elismerésről szóló megállapodás módosításáról szóló megállapodás az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség által történő aláírásáról

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között a megfelelésértékelés tekintetében létrejött kölcsönös elismerésről szóló megállapodás módosításáról szóló megállapodásnak az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség által történő megkötéséről

(előterjesztő: a Bizottság)

INDOKLÁS

1. Az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség (a továbbiakban: a felek) között a megfelelőségértékelés tekintetében létrejött kölcsönös elismerésről szóló megállapodás¹ 2002. június 1-jén lépett hatályba.
2. A megállapodásban foglaltak további javítása és egyszerűsítése érdekében a felek a megállapodás egyes részeinek módosításáról határoztak.
3. A módosítás célja a megállapodás igazgatásához kapcsolódó adminisztratív teher csökkentése, a kereskedelem további egyszerűsítése, valamint a megállapodás működésének pontosítása és egyszerűsítése.
4. Az adminisztratív teher csökkentése végett a 10. cikk módosítására oly módon kerül sor, hogy a megállapodás értelmében létrehozott bizottságnak ne legyen szüksége hivatalos határozatok meghozatalára a megfelelőségértékelő testületek elismerése, hatáskörük módosítása vagy elismerésük visszavonása céljából azokban az esetekben, amikor a megfelelőségértékelő testület hatáskörének elismerését, visszavonását vagy módosítását a másik fél nem vitatta. Azokban az esetekben, amikor a megfelelőségértékelő testület hatáskörének elismerését, visszavonását vagy módosítását vitatták, hivatalos határozatra továbbra is szükség lesz.
5. A 11. cikk egyértelműen állapít meg új eljárásokat a megfelelőségértékelő testületek elismerésére, elismerésük visszavonására, hatáskörük módosítására, illetve a felfüggesztésekre vonatkozó valamennyi lehetséges lépés tekintetében.
6. A 11. cikk egy új bekezdéssel egészül ki az olyan megfelelőségértékelő testületek által kibocsátott tanúsítványok érvényességének pontosítása érdekében, amelyek elismerését visszavonták.
7. Az 1., 5., 6., 7., 8., 9. és 10. cikk megfogalmazásában változtatásokra került sor a 10. és 11. cikk módosításainak tükrében.
8. Sor került a 6. cikkben szereplő egyes rendelkezések törlésére, amelyek megismétlik a 11. cikk rendelkezéseit.
9. A 8. cikk (2) bekezdésében szereplő, a bizottság elnökére vonatkozó utalás hibás, mivel a bizottság társelnökeit a felek biztosítják, ezért ezt az utalást törölték.
10. A 2. cikk utalást tesz a vonatkozó ISO/IEC útmutató meghatározott kiadásaira. Annak érdekében, hogy elkerülhető legyen a megállapodás módosítása minden olyan alkalommal, amikor az ISO/IEC útmutató új kiadása megjelenik, sor került a 2. cikkben szereplő specifikus utalás törlésére, amelynek helyébe az ISO és az IEC által megállapított meghatározásokra való általános utalás került. A 45020 európai szabványban (1993. évi kiadás) megállapított meghatározásokra való utalás érvényességét veszítette, ezért törölték a 2. cikkből.

¹ 2002/309/EK, Euratom; HL L 114/1., 2002.4.30.

11. A 8. cikk kiegészült az elismert megfelelőségértékelő testületek esetleges felfüggesztésének az elismert megfelelőségértékelő testületek listáján való feltüntetéséhez kapcsolódó kötelezettséggel.
12. A 9. cikk kiegészült a kijelölő hatóságok azon kötelességével, hogy minden tőlük telhetőt megtegyenek az elismert megfelelőségértékelő testületek megfelelő együttműködésének biztosítása érdekében.
13. A kereskedelem egyszerűsítése, valamint a megállapodás működésének olyan esetekre vonatkozó egyszerűsítése végett, amelyekben kétségek merülhetnek fel annak alkalmazhatóságát illetően, a 4. cikkben szereplő származási szabályt törölték. A megállapodás a benne foglalt valamennyi termékre vonatkozik, tekintet nélkül azok származására.
14. A működés átláthatóságának fokozása érdekében a 12. cikk kiegészült a vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések változásait érintő írásbeli értesítéshez kapcsolódó kötelezettséggel.
15. E javaslat nem rendelkezik sem pénzügyi, sem az EMR-hez kapcsolódó vonatkozásokkal.
16. A módosított megállapodást az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* hirdetik ki.

E változtatások szükségességére való tekintettel tanácsi határozatokat kívánatos elfogadni a megállapodás módosításáról szóló, a Svájci Államszövetséggel létrejött megállapodás aláírásáról és megkötéséről.

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között a megfelelésértékelés tekintetében létrejött kölcsönös elismerésről szóló megállapodás módosításáról szóló megállapodás az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség által történő aláírásáról

(EGT vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 133. cikkére, összefüggésben a 300. cikk (2) bekezdése első albekezdése első mondatával,

tekintettel a Bizottság javaslatára²,

mivel:

- (1) A Bizottság a Közösség nevében tárgyalásokat folytatott a Svájci Államszövetséggel egy, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között a megfelelésértékelés tekintetében létrejött kölcsönös elismerésről szóló megállapodást módosító megállapodásról.
- (2) Figyelemmel a megállapodás egy későbbi időpontban történő lehetséges megkötésére, a 2004. október 14-én parafált megállapodást alá kell írni,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

Egyetlen cikk

Figyelemmel a megállapodás egy későbbi időpontban történő lehetséges megkötésére, a Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje az Európai Közösség nevében felhatalmazott személyt, aki az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között a megfelelésértékelés tekintetében létrejött kölcsönös elismerésről szóló megállapodás módosításáról szóló, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött megállapodást aláírja.

Kelt Brüsszelben, -án/-én.

*a Tanács részéről
az elnök*

² HL C [...], [...], [...] o.

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között a megfelelőségértékelés tekintetében létrejött kölcsönös elismerésről szóló megállapodás módosításáról szóló megállapodásnak az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség által történő megkötéséről

(EGT vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 133. cikkére, összefüggésben a 300. cikk (2) bekezdése első albekezdése első mondatával,

tekintettel a Bizottság javaslatára³,

mivel:

- (1) A Bizottság a Közösség nevében tárgyalásokat folytatott a Svájci Államszövetséggel egy, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között a megfelelőségértékelés tekintetében létrejött kölcsönös elismerésről szóló megállapodást módosító megállapodásról;
- (2) Figyelemmel annak egy későbbi időpontban történő lehetséges megkötésére is, e megállapodás aláírására az Európai Közösség részéről (...) -án/-én került sor, a .../.../EK tanácsi határozattal⁴ összhangban;
- (3) Ezt a megállapodást jóvá kell hagyni,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

Az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között a megfelelőségértékelés tekintetében létrejött kölcsönös elismerésről szóló megállapodás módosításáról szóló, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött megállapodást a Közösség részéről jóváhagyják.

A megállapodás szövegét csatolták e határozathoz.

³ HL C [...], [...], [...]. o.

⁴ HL L [...], [...], [...]. o.

2. cikk

A Közösség megállapodáshoz való csatlakozásának kifejezése végett a Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje az Európai Közösség nevében felhatalmazott személyt, aki a megállapodás 21. cikkében előírt jóváhagyó okmányt letétbe helyezi.

Kelt Brüsszelben, -án/-én.

*a Tanács részéről
az elnök*

MELLÉKLET

MEGÁLLAPODÁS

az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között a megfelelőségértékelés tekintetében létrejött kölcsönös elismerésről szóló megállapodás módosításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG ÉS A SVÁJCI ÁLLAMSZÖVETSÉG (a továbbiakban: a felek),

A megfelelőségértékelés tekintetében létrejött kölcsönös elismerésről szóló megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) megkötését követően;

Mivel a megállapodás 2002. június 1-jén hatályba lépett;

Mivel szükség van a megállapodás működésének egyszerűsítésére;

Mivel a megállapodás 1., 5., 6., 7., 8., 9., 10. és 11. cikke utalást tesz az I. mellékletben felsorolt megfelelőségértékelő testületekre;

Mivel a megállapodás 2. cikke utalást tesz az ISO/IEC útmutató 1996. évi kiadásának 2. részében és az EN 45020 európai szabvány 1993. évi kiadásában megállapított meghatározásokra;

Mivel a megállapodás 4. cikke a megállapodás alkalmazását azokra a termékekre korlátozza, amelyek a felektől a nem kedvezményes származási szabályok alapján származnak;

Mivel a megállapodás 6. cikke utalást tesz a 11. cikkben megállapított eljárásokra;

Mivel a megállapodás 8. cikke utalást tesz a bizottság elnökére;

Mivel a megállapodás 9. cikke utalást tesz a megállapodás értelmében elismert megfelelőségértékelő testületek koordinációs és összehasonlító munkájára;

Mivel a megállapodás 10. cikke létrehozza azt a bizottságot, amely a megfelelőségértékelő testületek 1. mellékletbe való felvételéről, vagy a mellékletből való törlésükről határoz;

Mivel a megállapodás 11. cikke megállapítja a megfelelőségértékelő testületek 1. mellékletbe való felvételéhez vagy a mellékletből való törlésükhöz kapcsolódó eljárást;

Mivel a megállapodás 12. cikke információcserére vonatkozó kötelezettségeket állapít meg;

Figyelembe véve, hogy a 11. cikk változtatásainak tükrözése céljából az „1. mellékletben felsorolt testületek” kifejezést törölni kell, és helyébe az 1., 5., 6., 7., 8., 9., 10. és 11. cikkben az „elismert megfelelőségértékelő testületek”-re való utalás kerül;

Figyelembe véve, hogy annak érdekében, hogy elkerülhető legyen a megállapodás módosítása minden olyan alkalommal, amikor a vonatkozó ISO/IEC útmutató meghatározásai változásokkal egészülnek ki, az ezen útmutató specifikus kiadásaira tett utalást törölni kell a 2. cikkből, és helyébe az ISO és az IEC által megállapított meghatározásokra való általános utalás kerül;

Figyelembe véve, hogy mivel a 45020 európai szabványban (1993. évi kiadás) megállapított meghatározásokra való utalás érvényességét veszítette, az utalást törölni kell a 2. cikkből;

Figyelembe véve, hogy a felek közötti kereskedelem, valamint a megállapodás működésének egyszerűsítése céljából a felektől származó termékek vonatkozásában törölni kell a megállapodás alkalmazásának korlátozását a 4. cikkből;

Figyelembe véve, hogy a megállapodás egyszerűsítésének céljából a 6. cikk egyes rendelkezéseit törölni kell a 11. cikkben megállapított megegyező rendelkezésekkel való egybeesés elkerülése végett;

Figyelembe véve, hogy annak tükrözése érdekében, hogy a bizottság társelnökeit a felek biztosítják, a bizottság elnökére való utalást törölni kell a 8. cikkből;

Figyelembe véve, hogy a felek közötti kereskedelem egyszerűsítése, valamint a megállapodás működésére vonatkozó átláthatóság biztosításának érdekében a 8. cikket ki kell egészíteni az elismert megfelelőségértékelő testületek esetleges felfüggesztésének az elismert megfelelőségértékelő testületek listáján való feltüntetéséhez kapcsolódó kötelezettséggel;

Figyelembe véve, hogy megállapodásban foglaltak egyszerűsítése érdekében a 9. cikket ki kell egészíteni a kijelölő hatóságok azon köteletségével, hogy minden tőlük telhetőt megtesznek az elismert megfelelőségértékelő testületek megfelelő együttműködése érdekében;

Figyelembe véve, hogy a 10. cikket ki kell egészíteni azzal, hogy a megállapodás működésének egyszerűsítése érdekében a megfelelőségértékelő testületek elismerését vagy elismerésük visszavonását érintő, a bizottság által hozott határozatok szükségességét a másik fél által vitatott esetekre kell korlátozni;

Figyelembe véve, hogy a megállapodás működésének egyszerűsítése érdekében a 11. cikkben egy, a megfelelőségértékelő testületek elismerésére, elismerésük visszavonására, hatáskörük módosításra vagy felfüggesztésükre vonatkozó egyszerűbb eljárást kell megállapítani;

Figyelembe véve, hogy a fokozott átláthatóság érdekében a 12. cikket ki kell egészíteni a vonatkozó törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezésekre, valamint a kijelölő hatóságokra és az illetékes hatóságokra vonatkozó változásokhoz kapcsolódó írásbeli értesítés kötelezettségével;

A megállapodás alábbi módon történő módosításában állapodtak meg:

1. cikk

A megállapodás módosításai

1. Az 1. cikk a következőképpen módosul:
 - i. Az (1) bekezdésben az „1. mellékletben felsorolt testületek” kifejezés helyébe az „e megállapodás eljárásaival összhangban elismert testületek” (a továbbiakban: elismert megfelelőségértékelő testületek) kifejezés lép.

ii. A (2) bekezdésben az „I. mellékletben felsorolt testületek” kifejezés helyébe az „elismert megfelelőségértékelő testületek” kifejezés lép.

2. A 2. cikk (2) bekezdése helyébe a következő lép:

„Az ISO és az IEC által megállapított meghatározások alkalmazhatók az e megállapodásban szereplő, megfelelőségértékeléshez kapcsolódó általános rendelkezések jelentésének megállapításának céljából.”

3. A 4. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„4. cikk

Származás

E megállapodás rendelkezései a benne foglalt termékekre vonatkoznak, tekintet nélkül azok származására.”

4. Az 5. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„5. cikk

Elismert megfelelőségértékelő testületek

A felek megállapodnak abban, hogy a megállapodás 11. cikkében előírt eljárással összhangban elismert megfelelőségértékelő testületek megfelelnek a megfelelőségértékelésre való jogosultság követelményeinek.”

5. A 6. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„6. cikk

Kijelölő hatóságok

1. A felek vállalják annak biztosítását, hogy kijelölő hatóságaikat felruházzák a szükséges hatáskörrel és illetékességgel, hogy joghatóságuk alapján a megfelelőségértékelő testületeket kijelöljék, illetve a kijelölt megfelelőségértékelő testületek kijelölését visszavonják, vagy hogy a kijelölt megfelelőségértékelő testületeket felfüggeszzék, illetve felfüggesztésüket megszüntessék.

2. A megfelelőségértékelő testületek kijelölése céljából a kijelölő hatóságoknak az 1. melléklet IV. szakaszának vonatkozó rendelkezéseit tekintetbe véve, figyelembe kell venniük a 2. mellékletben megállapított, a kijelölésre vonatkozó általános alapelveket. A kijelölő hatóságok ugyanezen alapelveket veszik figyelembe kijelölés visszavonása, felfüggesztés vagy felfüggesztés megszüntetése esetén.”

6. A 7. cikk a következőképpen módosul:

Az (1) bekezdésben az „1. mellékletben felsorolt és az illetékességükbe tartozó megfelelőségértékelő testületek” kifejezés helyébe az „illetékességükbe tartozó elismert megfelelőségértékelő testületek” kifejezés lép.

7. A 8. cikk a következőképpen módosul:

i. Az (1) bekezdés első albekezdésében az „1. mellékletben felsorolt” kifejezés helyébe az „elismert megfelelőségértékelő testületek által” kifejezés lép.

ii. Az (1) bekezdés második albekezdésében a „és a bizottság elnökének” szövegrészt törölni kell.

iii. A (4) bekezdésbe az első mondatot követően egy új mondatot kell beilleszteni: „Az ilyen jellegű felfüggesztést fel kell tüntetni az az 1. mellékletben említett elismert megfelelőségértékelő testületek közös listáján.”.

8. A 9. cikk a következőképpen módosul:

i. A (2) bekezdésben „az illetékességük alá tartozó, és az 1. mellékletben felsorolt megfelelőségértékelő testületek” kifejezés helyébe „az illetékességük alá tartozó elismert megfelelőségértékelő testületek” kifejezés lép.

ii. A (3) bekezdésben az „1. mellékletben felsorolt megfelelőségértékelő testületek” kifejezés helyébe az „elismert megfelelőségértékelő testületek” kifejezés lép; továbbá az első mondatot követően az alábbi mondatot kell beilleszteni: „A kijelölő hatóságok minden tőlük telhetőt megtesznek az elismert megfelelőségértékelő testületek megfelelő együttműködése érdekében.”.

9. A 10. cikk (4) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„4. A bizottság bármely, e megállapodáshoz kapcsolódó kérdést figyelembe vehet. A bizottság felelősségi köre különösen kiterjed:

a) a 7. cikk által megállapított ellenőrzések végrehajtására vonatkozó eljárás kidolgozására;

b) a 8. cikk által megállapított ellenőrzések végrehajtására vonatkozó eljárás kidolgozására;

c) a 8. cikk értelmében vitatott, megfelelőségértékelő testületek elismerésére vonatkozó határozatokra;

d) a 8. cikk értelmében vitatott, elismert megfelelőségértékelő testületek elismerésének visszavonására vonatkozó határozatokra;

e) a megállapodás hatásainak vizsgálata, valamint az 1. melléklet megfelelő szakaszainak módosítása céljából a 12. cikk alapján az egyik fél által a másik

fél tudomására hozott törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések vizsgálatára.”

10. A 11. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„11. cikk

A megfelelőségértékelő testületek elismerése, elismerésük visszavonása, hatáskörük módosítása, illetve felfüggesztésük

1. A megfelelőségértékelő testületek elismerésére az 1. melléklet vonatkozó fejezeteiben megállapított követelményeknek megfelelően az alábbi eljárás alkalmazandó:
 - a) Az a fél, amelynek szándékában áll egy megfelelőségértékelő testület elismertetése, javaslatáról írásban értesíti a másik felet, valamint az elismerés céljából mellékeli azokat a vonatkozó információkat, amelyekre a másik fél igényt tart.
 - b) Amennyiben a másik fél egyetért a javaslattal és nem fejezi ki ellenvetését a javaslat értesítésének kézhezvételétől számított 60 napon belül, a kérdéses megfelelőségértékelő testületet az 5. cikk feltételei szerint elismert megfelelőségértékelő testületeknek kell tekinteni.
 - c) Amennyiben a másik fél 60 napon belül írásban ellenvetését fejezi ki, a 8. cikk alkalmazandó.
2. A felek a hatáskörükbe tartozó megfelelőségértékelő testületek elismerését visszavonhatják, felfüggeszthetik, illetve megszüntethetik a felfüggesztést. Az érintett fél határozatáról, valamint annak időpontjáról haladéktalanul, írásban értesíti a másik felet. A visszavonás, a felfüggesztés, illetve a felfüggesztés megszüntetése ettől az időponttól lép hatályba. Az ilyen jellegű visszavonást vagy felfüggesztést fel kell tüntetni az elismert megfelelőségértékelő testületek 1. mellékletben említett közös listáján.
3. A felek javasolhatják a hatáskörükbe tartozó elismert megfelelőségértékelő testületek hatáskörének módosítását. A hatáskör kiterjesztésére és szűkítésére a 11. cikk (1), illetve (2) bekezdésében előírt eljárások alkalmazandók.
4. Kivételes körülmények között a feleknek lehetőségük nyílik vitatni a másik fél hatáskörébe tartozó elismert megfelelőségértékelő testület műszaki hozzáértését. Ilyen esetekben a 8. cikk alkalmazandó.
5. A felek nem kötelesek azokat a jelentéseket, tanúsítványokat, engedélyeket és megfelelőségi jeleket elismerni, amelyeket egy adott megfelelőségértékelő testület elismerésének visszavonása vagy annak felfüggesztése időpontját követően bocsátott ki. A felek továbbra is elismerik azokat a jelentéseket, tanúsítványokat, engedélyeket és megfelelőségi jeleket, amelyeket egy adott megfelelőségértékelő testület elismerésének visszavonása időpontját megelőzően bocsátott ki, kivéve azokat az eseteket, amelyekben a felelős kijelölő hatóság korlátozta, illetve megszüntette azok érvényességét. Az a fél,

amelynek hatáskörében a felelős kijelölő hatóság működik, írásban értesíti a másik felet valamennyi érvényességet korlátozó vagy megszüntető változásról.”

11. A 12. cikk a következőképpen módosul:

- i. A (2) bekezdésben az „értesíti” kifejezés elé be kell illeszteni az „írásban” kifejezést.
- ii. A (2) bekezdés egy (2a) bekezdéssel egészül ki: „A felek írásban értesítik egymást a kijelölő hatóságaikat, valamint az illetékes hatóságaikat érintő változásokról.”.

2. cikk

Hatálybalépés

E megállapodást a felek saját eljárásuknak megfelelően erősítik meg vagy hagyják jóvá. A megállapodás azt az időpontot követő második hónap első napján lép hatályba, hogy a felek diplomáciai jegyzéket váltanak, amelyben megerősítik az e megállapodás elfogadásához szükséges vonatkozó eljárásaik teljesítését.

3. cikk

Nyelvek

1. Ez a megállapodás két-két eredeti példányban, angol, dán, finn, francia, görög, holland, német, olasz, portugál, spanyol és svéd nyelven készült, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles.
2. E megállapodás, valamint az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között a megfeleltetésértékelés tekintetében létrejött kölcsönös elismerésről szóló megállapodás cseh, észt, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, szlovák és szlovén nyelvű fordítására a lehető legrövidebb időn belül sor kerül. A Bizottság felhatalmazással rendelkezik e nyelvi változatok jóváhagyására. Amint e jóváhagyásra sor kerül, az (1) bekezdésben felsorolt nyelvi változatokhoz hasonlóan e nyelvi változatok szintén hitelesnek számítanak.

A Svájci Államszövetség részéről

Az Európai Közösség részéről

Kelt Bernben, (...) -án/én

Kelt Brüsszelben, (...) -án/én